

大漢公報

The Chinese Times

Printers & Publishers
1 East Pender Street
Vancouver 4, B. C. Canada
Phone: 685-8941

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

(號二九一第卷式十三第紙聞新) Thursday 3 December 1970 (Vol. 32 No. 192 Page 1)

零售每份	一毛五
全年	三十元
半年	十五元
每季	七元五角
一律每月	二元五角

(郵寄或派到)

全年三十元
半年十五元
每季七元五角
一律每月二元五角



美軍回兵供認屠殺越民最多獲得獎勵

【華盛頓路透電】越戰美軍回兵六人昨發表報告，認屠殺南越無辜平民，是屬於「意圖增加軍用損失」的「政策」之一，並謂：美軍少尉威爾遜及其他牽涉南越屠殺平民的隊員，為此種普通例的代罪羔羊。

威爾遜等回兵，均是廿五歲以下的青年，昨參加全國回兵總會審查美軍戰事罪時，指出美軍屠殺平民最多，將獲得獎勵。

凡殺戮最多者，可以前往香港、澳洲、或檀香山等地度假。

一九六八年華盛頓將軍出統帥時期，曾要求殺戮越南人多少，是以計算。

滿地可軍警監視交換標參人質

英專員獲釋放 擄劫犯赴古巴

【滿地可三日電】在兩個月前被擄劫的英國商務專員占士卡羅斯，及被警方通緝的兩位擄劫者疑犯，現已由警署乘摩托車隊伴隨一輛專用交通汽車，從市區駛往聖聖島的世展會場，會晤古巴政府的代表，及辦理交換安全標的的手續。

古巴代理領事伊士卡丁首先到達聖島，等候接會由滿地可北部住宅區內向南駛來的專用汽車。此的發展似乎與政府提出釋放擄劫者赴古巴或阿爾及利亞，以交換英專員卡羅斯安全的交換條件相符。

占士卡羅斯長波拉沙代理人證實其中有一汽車是有卡羅斯及兩位通緝擄劫疑犯卡羅斯和積固蘭等坐在車內。

卡羅斯，卅七歲，的士駕駛員，自十月十八日開始通緝後，於十月五日擄劫卡羅斯。十月十日擄劫古省省署工廳長卡羅斯，拉他於一週後殺害。

積固蘭，廿五歲，由卡羅斯於三月間企圖擄劫以色列商務人員事件，亦被警方通緝。

當 隊車到聖島後，一警察曾以無線電報告，謂英專員卡羅斯已進入加拿大領事館內。

【路透社滿地可電】四十九歲的英專員卡羅斯，於被擄劫後，今日首次恢復自由。

卡氏及其擄劫者同坐一輛舊汽車到世展會場，據警方稱，該車已裝備爆炸品，倫政府當欲「中斷干涉」捕擄擄劫者，則以立即全部擄殺。

首相陶杜士曾向國會報告，謂政府與擄劫者談判釋放卡羅斯，已在進行中。

兩位滿地可律師，是在市內北區一間三層房屋內，談判交換人質的。後據傳，戴馬斯代表政府，瑪格拉負責勸告擄劫者。隨後古省司法廳長策律亦到場，政府特派運輸專機將擄劫者送往特命。

傳美停派間諜飛機 偵察蘇蘇士河區域

【華盛頓路透電】權威消息指出，美國已停止派出間諜飛機，至蘇蘇士河區域上空偵察工作。

消息指該飛機為高空飛行，約七至八哩，大約於三週前，在埃及及建設飛機地時停止偵察工作。

美國政府官員，對此一消息拒絕發表任何評論，亦沒指出美國政府，是否曾接到埃及的抗議。

於本年六月達成中東停火協約時，華盛頓方面曾表示出會派飛機，至蘇蘇士河區域偵察工作，監視雙方是否遵守停戰。

紐芳倫省長訪中國 取道香港往訪中國

【香港路透電】紐芳倫省長史摩活，表示他任何計劃，由香港進入中國內地。

記者用電話向他訪問時，史摩活省長對加拿大方面一項報導其表訝異，及稱對加拿大可能經過香港，而進入中共區內訪問。

他對記者表示，他沒有任何計劃至中國內地訪問。

史摩活在抵達香港前，曾往東京停留，與當地商界人士進行會談；他表示計劃於週四離開香港，乘飛機回加拿大，繼續執行公務。

加外長預測北京政府壹年內進入聯合國

北大過半支持中共

【布魯塞爾路透電】北大西洋公約十五國，大部份已表示支持中共進入聯合國。

根據此間對「測」北大國意，另有希臘、土耳其等國，仍堅持反對北京政府取代目前國民政府。

北京政府，其國際地位，則尚在猶豫未決中。

現已和北建交的七個國家，包括加拿大、英、法、丹麥、意大利、挪威等在內，今年聯合國大會，投票支持中共，只有荷蘭棄權。

比利時、西德、對中國席位問題，案雖複雜，但比國外長哈爾曼稱，北京政府應在聯合國代表中國發言。

比國政府正與北建交，並建立外交關係。

沙華協約國領袖 東柏林高峰會議

【柏林路透電】沙華協約國領袖昨在此間舉行高峰會議，表示彼等對討論各問題已完全達成協議。

但具體內容如何，則未見公佈。

沙華協約國領袖在此間會議，其目的似乎是提高德共黨政府的聲譽，他們討論的主題，包括：

(一) 增強歐洲安全及和平合作發展。

(二) 印度支那局勢的轉變。

(三) 近東情勢。

(四) 殖民主義者侵襲幾內亞共和國行動。

駐西柏林的美法英等三國代表團，昨日向蘇聯提出抗議，抗議自昨星期以來東西柏林交通受阻問題。

現悉柏林交通已漸漸恢復正常。

聖誕節有兒童家庭 方准求領渡節助金

【聖地牙哥路透電】聖地牙哥教育局表示，於本年內，只給予有兒童家庭經濟協助，以便他們能歡慶聖誕節。

該局表示，凡沒有兒童夫婦或個人，皆不會獲發給渡節助金，其理由由於失業，數一領取社會福利金人數增加所致。

該局於去年時，給予每一個必需家庭三十元渡節助金，全部款項為六萬三千九百三十四元。

於今年時，該局所接獲申請名單共四份，因上述原因，該局以有子女家庭為原則而發出助金。

古解份子有三千人 部長否認曾作佈告

【魁北克路透電】魁北克省長古解，否認他曾作佈告，指古解份子有三千人。

古解指出，他從未作過此類人士可能達三千人，但他隨即表示不知此一數字是否正確。

他在接受電視訪問中，指「確實知道，在加拿大內，並沒有太多人為該陣線的活動份子。」

美營救戰俘特種隊 曾擄數名北越戰俘

【紐約路透電】紐約時報刊稱，曾進入北越，執行營救戰俘特種隊，曾擄獲數名北越戰俘。

該報記者費迪，引述西貢消息指出，該批北越戰俘，由直升機運至一秘密地點，相信曾由軍方人員加以偵查。

費迪又稱，消息指出此批俘虜的數字，但各人皆以被特種隊俘虜的戰俘。

特種隊於十一月二十一日進入北越營救戰俘，但一無所獲。

英國海外航空公司 盈利八百五十萬鎊

【倫敦路透電】英國海外航空公司，宣佈於十月十七日截止，六個月期間內，全部盈利為八百五十萬鎊，值美金二千一百三十萬元，但此一數字仍比去年低。

此家國家航空公司，指出在一九七零年七月一日起，估計全部盈利，會比一九六九年至七零年少百分之十九。

該公司盈利降低原因，是在英國國內，另有一家私人航空公司成立。

英政府除擁有海外航空公司外，尚擁有英、歐、亞、非、美、航線。

擊襲遭講演市長 捕被長市毆眾當徒信毛

【訊】本埠市長金甫，昨參加一項市長候選人演講時，曾被一名大罵「法西斯主義死亡」的青年，其襲擊，金甫未受傷，他於被襲擊時，正站在七名車牌大學學生前發表演詞。

突然間，該青年步前，欲隔著講台揮拳向金甫毆打。

因各候選人皆驚慌時，桌上玻璃杯均倒在地上。

金甫被毆擊時，曾用手臂阻止青年的拳，並與該青年發生短暫的掙扎。

金甫掙脫該青年糾纏後，立刻躲至會堂另一邊，三警員立刻衝到，合力將該青年按在地上。

警員將手銬打在該青年手上，在場學生立刻圍出，他為毛澤東主義份子之一，該批份子皆為加拿大共黨黨員。

學生指出該青年在車內已出現，曾分別參加各項聚會，他於進行襲擊市長前，並沒有任何顯示舉動。

金甫在會，並未受到學生歡迎，他正感謝對學生聆聽他演講時，該青年卻對金甫步前，當時各人皆為他欲調理播音器，不料他拉開開關，後，立刻揮拳向金甫毆打，事後金甫顯示不快及驚慌。

入旬老婦街上被劫 遭毆重傷在院逝世

【訊】一名於十一月十四日，在本市街上被三名青年搶劫手袋，並被毆打倒地的八十二歲老婦尼利珍夫人，已在醫院內不治逝世。

聖保羅醫院醫生，仍須檢查屍體，察看是否由於被人毆傷，直接成為她喪生原因，在該搶劫手袋內共有二十五元現款。

尼利珍夫人在片打街與奧頓街處被劫。

警方調查此案時，僅一青年報告，此事乃是三名歹徒所為，因為三人曾向他表示要向他者搶劫。

逃獄犯再被捕歸案 在逃獄中又劫銀行

【訊】一名由獄中逃亡三十五日的年二十歲囚犯，在本市北區再度被擒，另獲警方提控在聖地牙哥劫銀行案。

該名囚犯，被控於十一月十二日時劫劫周蘭街八一九號加拿大商業銀行，共劫去款項二千零五十元。

該囚犯於十月二十三日由獄中逃出，由本埠北區一汽車酒店內被捕，他由於前曾劫劫銀行，而被判入獄七年，此外他又被控盜竊罪。

又：週末，聖地牙街一六四號行劫，賽路銀行九千一百三十一元劫匪，亦同在法庭上被控持械劫罪。

步行籌款萬五千元 救濟巴基斯坦難民

【訊】步行籌款協會，於去週末步行行動中，由東巴基斯坦籌得一萬五千元作為東巴基斯坦救濟費用，該地區於十月廿二日時，因颶風及洪水為患，受害情況非常嚴重。

協會成員非常踴躍，協會所得款項，與兩組織所得款項大致相同。

他在聖地牙哥區內，所得款項為一千五百元。

卑詩大學巴基斯坦學生，亦舉辦晚會，將全部收入捐與巴國政府，該校內其他學生組織，亦將發動各項籌款工作，救濟該國難民。

學生決心積極戒毒 販毒者無可施其技

【訊】前任毒癮監督何士聖稱，假如學生有真正決心的行動，在學校內販毒事件立刻可消失。

何士聖在出席林林家長與教師公會上，謂：並非在開玩笑，指出學校內有販毒事件。

他說假如學生團體，真正欲消滅此種事件，校內販毒事件可以立刻消失無形。

又謂：學生假如採取積極行動，在校外四圍販毒份子將被從手中，而自然會停止在校內販毒行為，可惜由於學生沒有任何積極行動，因此校內不斷發生販毒事件。

美放射太空望遠鏡 火箭有毛病告失敗

【訊】美放射太空望遠鏡，火箭有毛病告失敗。

子彈射太空望遠鏡時，由於火箭發生毛病，使望遠鏡無法進入地球軌道內，此價值九千八百五十萬元計劃可能打斷不少有關宇宙問題之謎。

國家飛行器局太空署指出，毛病問題，發生在探測衛星十二尺高外殼，該外殼原定計劃，於升空後脫離火箭，至使火箭飛行時，載二磅重量，因此使速度降低，沒法進入預定軌道中。

太空署指此一人造衛星，為一枚太空望遠鏡，可能於返回地球時，墮毀於海洋中。

沙華協約國領袖 東柏林高峰會議

【柏林路透電】沙華協約國領袖昨在此間舉行高峰會議，表示彼等對討論各問題已完全達成協議。

但具體內容如何，則未見公佈。

沙華協約國領袖在此間會議，其目的似乎是提高德共黨政府的聲譽，他們討論的主題，包括：

(一) 增強歐洲安全及和平合作發展。

(二) 印度支那局勢的轉變。

(三) 近東情勢。

(四) 殖民主義者侵襲幾內亞共和國行動。

駐西柏林的美法英等三國代表團，昨日向蘇聯提出抗議，抗議自昨星期以來東西柏林交通受阻問題。

現悉柏林交通已漸漸恢復正常。

沙華協約國領袖 東柏林高峰會議

【柏林路透電】沙華協約國領袖昨在此間舉行高峰會議，表示彼等對討論各問題已完全達成協議。

但具體內容如何，則未見公佈。

沙華協約國領袖在此間會議，其目的似乎是提高德共黨政府的聲譽，他們討論的主題，包括：

(一) 增強歐洲安全及和平合作發展。

(二) 印度支那局勢的轉變。

(三) 近東情勢。

(四) 殖民主義者侵襲幾內亞共和國行動。

駐西柏林的美法英等三國代表團，昨日向蘇聯提出抗議，抗議自昨星期以來東西柏林交通受阻問題。

現悉柏林交通已漸漸恢復正常。

沙華協約國領袖 東柏林高峰會議

【柏林路透電】沙華協約國領袖昨在此間舉行高峰會議，表示彼等對討論各問題已完全達成協議。

但具體內容如何，則未見公佈。

沙華協約國領袖在此間會議，其目的似乎是提高德共黨政府的聲譽，他們討論的主題，包括：

(一) 增強歐洲安全及和平合作發展。

(二) 印度支那局勢的轉變。

(三) 近東情勢。

(四) 殖民主義者侵襲幾內亞共和國行動。

駐西柏林的美法英等三國代表團，昨日向蘇聯提出抗議，抗議自昨星期以來東西柏林交通受阻問題。

現悉柏林交通已漸漸恢復正常。

沙華協約國領袖 東柏林高峰會議

【柏林路透電】沙華協約國領袖昨在此間舉行高峰會議，表示彼等對討論各問題已完全達成協議。

但具體內容如何，則未見公佈。

沙華協約國領袖在此間會議，其目的似乎是提高德共黨政府的聲譽，他們討論的主題，包括：

(一) 增強歐洲安全及和平合作發展。

(二) 印度支那局勢的轉變。

(三) 近東情勢。

(四) 殖民主義者侵襲幾內亞共和國行動。

駐西柏林的美法英等三國代表團，昨日向蘇聯提出抗議，抗議自昨星期以來東西柏林交通受阻問題。

現悉柏林交通已漸漸恢復正常。

特稿

新派戲與犀牛

李捷華

兩星期前在「戲劇專欄」看到黃澤綿兄的「荒誕劇」與「貝克特」的「等待果陀」...

南美洲的免疫地區

要問他們住的是那裏的村莊，在這兩個村莊中，唯一區別就是水源...

生活講座

(十七)

生活情趣自己找

在東京街頭巷尾，都有麻雀館，在門前高懸一麻雀兩字...



天熱應該出些汗

人體很少出汗，這倒很合乎養生之道，與此向人的下晝下夜漫無止境地打下去是完全不同的。

不夜天戲院 每星期五換新片，每晚放映兩大巨片。

即日放映 十一月廿七日(星期五)至十二月三日(星期四)放映

「血滴子」 同場加映 古裝古歌巨片

「豪門怨」 丁亮 苗鳳 姜中平 主演

下期放映：十二月四日(星期五)至十二月十日(星期四)放映

七彩大銀幕正宗武俠 打鬥巨片 「江湖第一劍」

產業買賣 華仲敏 Joseph Hua 435-7531

湯天豪 435-0527

門窗鋁質 冬季到了 特大減價

中國商場出售 店主因業務要回港，廉價式萬式千元全盤出售

香港來回噴射機 四百九十九元

億兆信託銀業 YORKSHIRE TRUST 加獎利息

鮮磨沙河粉 鳳城美點，捨我其誰

黃俠公證旅行社 難忘的享受是遊香港及遠東名城

城市家庭銀業公司 City Home Mortgage and Savings Corporation



從蘇聯探月車說起

但是，有人探測方面，由於太空人的知識水準提高，既可應付不測的事態，又可能有意料以外的發現。根本上，人類越以未知的領域作為探測的對象，就感有獲得巨大效果的希望，這是不會過譽的。

總之，兩種探測方法各有千秋，如能相輔而行，成果自必豐碩。

回過頭來再談探月車，移動的月球自轉利用無人的自動探測站，將使大科學觀測之可能性。我們目前可以預料，今後在太空的開發中，無人太空船的比重必將逐漸增加。

太陰十七號尚有一項值得注意的，它裝配了法國製造的雷射光線反射器。此項雷射光線計於去年春天在莫斯科建成，由蘇法兩國天文台發射雷射光線，以反射光線觀測。在太空開發中，這是一種新的合作方式。

從前，太空開發原為美蘇兩國所壟斷。但是，一九七〇年代應是其他國家共同參加的年代。各國的合作亦將是比較多角的。太陰十七號裝載法蘭西製造的雷射光線，就是值得歡迎的一項事例。



論中文官化問題 認為有實際困難

【本報訊】新聞處副處長史允信昨晚以私人身份在香港英、演講會中，表示：政府的一公事上應用中文研究委員會，已加快速進行工作，並且接見了相當多對此事關切人士。

史允信說：「如我們在進行做某件與語文有關的事情，我們必須要把他做好。」

他說：「空口說說這個或那個國家已成立了多數法定語言，容易辦的事。但是，上述委員會仍是要去研究使用中文的方法與後果的。」

他深信該等國家在決定用多種法定語文之前，必已經過一番詳盡的考慮的。他本人知道星加坡在採「雙語法定語文」之先，也曾作過與現時政府所同樣小心的研究。

史允信說：「如說英文及中文能毫無困難地同樣使用，這說法確是毫不現實，但強指他，惡言製造難題的說法，也是好的。」

他個人經驗說，這位本身是英國人的史比說：他學中文及廣東話已有十年，在這段時間內，他已覺得中文及英文均並不能當作「一聲音」或「書寫」紙上一符號，那麼簡單，和能被機械性地互相對換。

他說雖然中文大學現時已能用電腦把英文譯為中文，但這未能斷絕政府府的所有藉口。電腦可能翻譯出令人看得懂，翻譯，但它能否足夠地表現出語文，精華却是另一個問題了。

【完】

哀謝

不孝李榮華榮耀侍奉無狀禍延家慈李門邱氏安人痛于一千九百七十年十月卅日病終于聖約醫院享壽八十八有「歲不孝榮華榮耀在星洲聞報悲痛不克備詢奔喪禮成服文派孫媳暨男兒曾孫等侍在側親視含殮遵禮成服經于本月十日假卑時市蘭蘭園明家宗親戚友親臨執紼致祭賜賜賜花圈素車隨送降情高誼存均感此致謝

不杖期夫李炬端 哀子李榮華榮耀 孫文添等 諸子鄭慶國 弟弟炬權 同叩謝 哀求致謝

哀謝

先考譚牛樓字傳益公府君痛于一九七〇年十一月十日壽終正寢于卡城星洲醫院享壽七十有九不孝振榮等侍在側親視含殮遵禮成服經于本月十八日下午三時假卑時市打噴噴館舉行出殯禮扶柩歸土安葬于卡城中中華墳場叨蒙宗親戚友世鄉誼惠賜鮮花輓聯親臨執紼素車隨送高誼隆情存均感此致謝

未亡人余氏 孤子振榮金源兆強 媳婦黃氏 子婿李國榮黃玉珊 暨男女內外孫共十一名 同叩謝

惠賜芳名 恕不稱呼 (轉錄)黃玉珊四百元 黃氏樓餐館十五元 曉士頓至孝親公所十五元，芝加哥，市作頓，紐約，羅省，舍路，加細度等至孝親公所，余和恩，袁傳惠，袁國恩，袁銳根，金園館，以上

每十元。 陳華欣，陳柏照，黃彩球，黃英傑，黃永寧，余福和，黃福光，黃社清，黃在灼，朱現，朱勳源，余清洋，陳超鵬，黃金鴻，黃葉蓮，陳蘭愛，方錫坤，以上每五元。袁球，胡光共五元，黃日強，胡仕贊，梁天惠，以上每三元。陳明超，袁華愛，余惠娟，袁永祥，袁永禮，袁奕雲，袁長建，以上每二元。

【完】

【完】

利僑公司
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256-262 E. Pender St.
Vancouver 4, B. C.
Phone 683-7451

本號華商代理
古巴出產去頭凍蝦
古巴出產正龍蝦尾
尺碼俱全 歡迎光顧
價目印備 函索即奉

廿五磅美國去衣杏仁
每箱三十壹元二毛五

旅之遊家
WANKOW TOUR & TRAVEL
Gunn Louie, Mgr Phone: 684-3520
258 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.

特價旅行
來回機票返港
可以經三藩市，檀山，
東京，台北。
●移民機票三百五十元(美幣)
快捷妥當
雷根環球旅遊社啓

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Ave.,
Phone: 685-0727

茗茶美點
晚飯酒菜
豐儉隨意
無任歡迎

每日由上午八時起
供應至下午十時止
電話：五五五號
地址：五五五號
逢星期三休息一天

華區享譽廿餘年 惟一獨特大酒家
午餐 招呼閃電
晚餐 鑊氣保證
筵席 招待新穎
筵席 南北食譜
知味仕女 盡興平來
電話：六八三·壹九三五

醫中 鳳金林雄國會
喜市定東街後西
2042 FRANKLIN ST., VAN. 6, B. C.
電話 254-4618

跌打全科
男婦兒科
外科雜症
針灸全科
風濕癱瘓
陰陽虛損
小腸疝氣
瘰癧痔瘡
遠年傷脚

華益實業公司
WEST-EAST REALTY LTD.
295 E. PENDER ST.
公司電話 685-4271
高奇勳 736-5026
黃炳新 266-9418
張慶元 325-8981
325-9144
周榮寬 327-6621

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4 B. C.
681-1734

大金錢龜
上市
精製臘腸 腊鴨 牛肉干發行

秋風起。進補合時。
生猛

簡氏有限公司
CON'S CO. LTD.
103 E. Pender St., Vancouver B. C.
電話：683-1724

大批醬料到步
李成興純淨綠油，彩色蝦片，
和春盛鹹梅醬，海鮮醬，磨豉醬。

大批香港粵劇舞台唱片，
國語時代曲，中西音樂，舞
曲等唱片，三十三轉十寸
及十二寸慢片抵步。
原音灌製，目錄印備，歡迎函取訂購

黃炳超聯合會計服務處
BING C WONG & ASSOCIATES
Accounting & Taxation Service
184 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
電話：682-7561 682-7562

凡有關於下列疑難問題
年結，月結，入息稅，生意交易如何進行調查盈利，
開辦合夥，(PARTNERSHIP)或有限公司(CO. LTD.)，處理工
人意外賠償，按時計算工資，政府退休金，工人失業保
險，S.R. 販賣稅等等。
敝處十位經驗豐富職員經常能為僑胞服務
兼代理中西文件書信
按時上門服務 依期不誤

庚利公司啓事
本公司現定於八月十七日遷入
自置樓業(七七號必地街)辦
事專營批發生意敬請 僑胞們
顧客們按照上列新址新電話號
碼通訊或駕臨指導為禱
總經理：李惠榮謹啓

利民公司
Leman Leather Goods Co.
285 E. Hastings St.
Vancouver 4, B. C.
Phone: 684-8824

看！社會主義祖國欣欣向榮！
本公司舉辦中國社會主義工業建設成就圖片展覽，
展出地點在本公司內，歡迎僑胞參觀！

新從祖國運到：
模壓皮鞋，天府花生，珠江荔枝，什錦子光，
紅燒鯉魚，政油海蜆，廈門米粉，鳳尾魚，
陳皮夾心菓子，金棗夾心菓子。
另有特價商品供應，歡迎光臨參觀選購！
祖國冰霜去頭大明蝦大量供應！
批發零售，極表歡迎！



格言

一、大丈夫立志向，當做一件人所不能的事。
二、少年人宜使苦，苦則志定。
三、匹夫一立志，便可參天地。
四、不避難，亦不從易。
五、天下無難事，只怕不立志。

十五自述序言

他們的精神生命又何嘗不窮於盡瘁？
甚至貧窮終身，窮愁以死，如雪萊、拜倫、濟慈、中國的顏回、黃憲、王勃、黃仲則、... 或以德行卓著，或以文學...

片打街東三二號招租
有新二樓三樓招租，適合酒樓或寫字樓之用，有意者請到東方花舖與林時青面議。電話六八一、三四四八。

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender St., Vancouver 4, B.C. 681-1030
陶陶酒家 食譜精研 大識小酌 悉從尊便

李偉運輸公司
專運送兼辦香港移民出入口行李，並家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
電話：684-2141 晚間電話：284-3082

明達 承接木工油漆
專做裝修門及現代化傢俬，光顧無任歡迎。
電話：876-4742

包機往香港 來回四百五十元 時間壹個月
欲知詳情，請致函：4 West Pender St. Vancouver 4, B.C. 電話：683-7876, 682-2908

有酒牌殮館出賣
架生各樣現代化，有冷熱機，因人力缺乏，迫于割愛，如有僑胞欲買者，請電話或函詢可也。
電話：338-9275 晚：33-5800

新樂實業公司
置業、投資、燕梳
日夜廿四小時電話六八二、六八〇四
近乃路夾京士威，三層房全土庫實淨大屋，近學校及商店，主人急賣，開價萬七千九，請速價。黃炳森

黃智理髮室 KING'S BARBER SHOP
9668 Jasper Avenue Phone 424-7578
Edmonton, Alberta, Canada

香港中國針灸學會主席 梁覺玄
中醫生 梁覺玄 針灸科
擅醫風濕痛痺，氣喘胃病，各種敏感症。
308 Ford Bldg, 193 E. Hastings St., Vancouver, 10-12 AM. 星期六下午及星期日休息

梁 承接土木大小工程
裝修油漆，內外閣格，新舊電燈，收換屋頂地瓦天閘，扶正傾斜房屋，修理水喉，建築圍牆，圍欄，圍欄，圍欄，圍欄。

大幫運到 台灣大柑 沙田蜜柚 各種水貨備齊
六六六街，改造一部，三睡房，取價二萬二千元。
Parker & Commercial 最近改造及聯屋，每層兩睡房，取價三萬九千元。

國信公司 TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 - E. Pender St. Vancouver 4, B.C. Phone 682-2244
新到 水仙花頭 中國名茶 油糖雜貨 酸枝套几

明和鐵行 Ming Wo Hardware Co.
28 Pender St. East Vancouver 4, B.C. 電話：683-7268
HERDER 另有德國市必嘜 中國樣茶刀全鋼 鋒利光刀桑刀兩

利鐵煙草有限公司 Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street Vancouver 4, B.C. Phone: MU 1-7595
代理 各種香煙糖發行 大小光顧一律歡迎

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER ST. E. VANCOUVER, B. C. Phone: 683-5656
均安號 QUON ON COMPANY LIMITED
438 Main St., Vancouver 4, B.C. Telephone: 681-1025 & 681-2738

上相相稱，自付武功遠不及人，... 電話：RE 8-3422



「是的，但我定會告訴他們地址，每月我親都寄上一份豐富的生活費給...

我望着遠處的小鳥，說：「我會知道的，汝以為我有爸媽便很快樂？其實這只是片面的想法...

聖誕快到了，我答應過過節那天和池一起渡過的，所以我這時定要乖乖的在聖誕節前佈置，特機或溜去...

Advertisement for 'New Tree' (新樹牌) and 'Forever' (永福) products, featuring a human diagram and text about health benefits.

Advertisement for 'Horse Tail Tonic' (鹿尾肥補丸), listing various ailments it treats like weakness and back pain.

Advertisement for 'Chung Yu Jian Han' (中醫余健漢), a doctor with a medical background.

Advertisement for 'Hong Kong Construction & Renovations Co.', offering building and renovation services.

Advertisement for 'All-More' (ALL-MORE), a store specializing in home appliances.

Advertisement for 'M. & S. Market', a grocery store with various food items.

Advertisement for 'Pender Realty & Insurance', featuring a portrait of a man and details about real estate services.

Advertisement for 'Pender Realty & Insurance' (continued), listing various property and insurance options.

Advertisement for 'Chung Kuo Pharmacy' (中國藥行), listing various medicines and services.

Advertisement for 'Bank of Montreal' (BANK OF MONTREAL), highlighting its services and branches.

Advertisement for 'Golden Poultry' (金城鷄鴨公司), a specialty food store.

Advertisement for 'Fairview Motors', a car repair and maintenance shop.

Advertisement for 'Nanyang Food Products' (南華麵麵), featuring various noodle products.

Advertisement for 'Yan Garden Tea Room' (雅園茶室), offering traditional Chinese tea and snacks.

Advertisement for 'Oriental Florists' (東方花舖), providing floral arrangements and gift services.

Advertisement for 'Capitol Hill Lumber' (CAPITOL HILL LUMBER), a lumber and building material supplier.

Advertisement for 'Benjamin Moore' (本傑明摩爾), a paint and wallpaper company.

Advertisement for 'New Zealand Hair Salon' (夏威夷理髮廳), a hair salon with various services.

Advertisement for 'Jade Palace' (翡翠樓), a restaurant specializing in Cantonese and Southern Chinese cuisine.

Advertisement for 'Wah Yan Cafe' (華仁食品), serving dim sum and other traditional dishes.

Advertisement for 'Richard M. Chow & Co.' (周名紹會計辦事處), a professional accounting firm.

Advertisement for 'Flower Shop' (花旗麵), offering various food items and services.

Advertisement for 'Electrical Engineering' (電器修理工程), providing repair services for various electrical equipment.

Advertisement for 'Art and Design' (藝術工承接), offering professional graphic design and printing services.

綜合新聞

水晶體特藝武俠

水鏡特藝武俠... 鐵騎驚龍劇放映... 茲定於十二月四日至二十日...

台山會館召開職員會

台山會館召開職員會... 訂定是月九日(禮拜三)下午八時召開...

天主教會慶祝聖誕

天主教會慶祝聖誕... 以基督聖誕普世同歡之佳節將臨...

馬建昭週車禍仙逝

馬建昭週車禍仙逝... 定於本星期五出殯... 葬於溫哥華西區...

李光耀離港前稱

李光耀離港前稱... 中共應入聯合國... 一位電台記者問及他知否香港...

中文電腦在日本上市

中文電腦在日本上市... 第一部用中文的電腦... 上週在日本電腦市場初次上市...

馬士洋夫人喪禮哀榮

馬士洋夫人喪禮哀榮... 十一月廿七日下午一時... 葬於溫哥華西區...

中共發展遠程飛彈

中共發展遠程飛彈... 射擊式千五百英里... 據消息稱，中共已佈置的飛彈...

大屋全間出租

大屋全間出租... 適合大家庭，交通方便... 位於溫哥華西區...

協和托兒所招生

協和托兒所招生... 華人協和教會主辦... 招收三至六歲兒童...

中國洪門民治黨

中國洪門民治黨... 駐雲埠支部通告... 選舉明年支部職員...

銀夫人美髮屋

銀夫人美髮屋... 鐵定於十二月四日新張營業... 特聘經驗豐富之香港一流...

香港樂聲錄音

香港樂聲錄音... 八綫路汽車及家庭式唱機... 目錄印備，函詢即奉...

LUCK SOUND 639 E. Hastings St., Vancouver 4, B.C. 電話：二五四·三九一三

GILL'S T.V. 2215A E. Hastings St., 電話 253-7820 住宅 255-8593

Silver Lady Beauty Salon 215 Keefer St., Vancouver 4, B.C. Tel. 683-1943

中國洪門民治黨 駐雲埠支部通告

銀夫人美髮屋 鐵定於十二月四日新張營業

香港樂聲錄音 八綫路汽車及家庭式唱機

代理燕梳 Success Realty Ltd. Real Estate & Insurance

實事實業燕梳有限公司 辦事處電話 MU. 2-5284

華民戲院 十二月廿六日(禮拜六) 映歷史宮廟古劇

華民戲院 十二月廿七日(禮拜日) 映歷史宮廟古劇

華民戲院 十二月廿八日(禮拜一) 映歷史宮廟古劇

華民戲院 十二月廿九日(禮拜二) 映歷史宮廟古劇

華新書局 英語慣用法詞典

僑豐公司 最新運到 祖國商品

永興有限公司 WING HING CO. LTD. 280E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

Block Bros Realty Ltd. 華人營業代表 韋傑 CHICK WEB

華民戲院 十二月三十日(禮拜三) 映歷史宮廟古劇